

**Давлетбаева Раиса Губайдулловна,**

SPIN-код: 5930-4539

доктор педагогических наук, доцент, главный научный сотрудник Международного центра продвижения русского языка и литературы им. М. Карима, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы; 450077, Россия, г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а; e-mail: bspu\_lmc@mail.ru

**Гареева Светлана Айратовна,**

SPIN-код: 4192-4579

кандидат биологических наук, доцент кафедры биоэкологии и биологического образования естественно-географического факультета, Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы; 450077, Россия, г. Уфа, ул. Октябрьской революции, 3-а; e-mail: gareeva.s.a@bspu.ru

**МЕТОДИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ФОРМИРОВАНИЯ  
МНОГОЯЗЫЧНОЙ ЛИЧНОСТИ В УСЛОВИЯХ  
ПОЛИЛИНГВАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** полилингвальное образование; учебные заведения; школьники; образовательный процесс; методы обучения; методическая система; многоязычная личность; педагогические условия; средства обучения; иностранные языки; методика преподавания иностранных языков

**АННОТАЦИЯ.** Статья посвящена проблеме формирования многоязычной личности в полилингвальных образовательных учреждениях. Целью исследования являются разработка, теоретическое обоснование и апробация методической системы формирования многоязычной личности школьников в режиме полилингвального образования, определяющей педагогические условия, подход, принципы, методы, средства обучения, формы организации учебной деятельности школьников с учетом реальных условий образовательной организации. В ходе исследования были использованы теоретический, эмпирический методы и метод педагогического наблюдения, способствующие выявлению эффективности разработанной методической системы. Основным стержнем методической системы определен коммуникативный системно-деятельностный подход, рассматриваемый с точки зрения эффективности использования изучаемых языков как средств общения в учебном процессе, соотносении с полилингвальной моделью обучения и с принципами интегративности, поликультурности, коммуникативности, транслингвизма и с развивающим принципом. Использование интегрированного предметно-языкового, сравнительно-сопоставительного, лингвокультурологического, проектно-исследовательского методов в процессе формирования полилингвальной личности способствует развитию логического, мышления, осознанному усвоению изучаемых языков, пониманию соответствующей языку культуры народа, обогащению специального словарного запаса. Новизна исследования заключается в разработке методической системы формирования многоязычной личности путем переноса известных методов обучения с включением в них новых элементов с учетом специфики полилингвальной модели образования, гармонично вписывающихся в предложенную систему, представляет нечто самостоятельное. Теоретическая значимость заключается в обосновании и предложении методической системы формирования многоязычной личности, приспособленной к полилингвальной модели образования, уточнении понятия «многоязычная личность». Практическая значимость разработанной методической системы, включающей в себя общий подход, принципы, методы, средства, формы организации учебной деятельности школьников, приспособленные к условиям полилингвальной модели образования, заключается в возможности достижения ощутимых результатов в формировании многоязычной личности школьников, в разработке учебно-методических пособий, при проведении курсов повышения квалификации учителей, методистов и т. д.

**БЛАГОДАРНОСТИ:** исследование выполнено в рамках государственного задания Министерства просвещения РФ «Дескриптивное и прогностическое моделирование интегративного содержания полилингвального образования в 1–11 классах общеобразовательных организаций Республики Башкортостан».

**ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ:** Давлетбаева, Р. Г. Методическая система формирования многоязычной личности в условиях полилингвального образования / Р. Г. Давлетбаева, С. А. Гареева. – Текст : непосредственный // Педагогическое образование в России. – 2024. – № 6. – С. 112–123.

**Davletbaeva Raisa Gubaydullovna,**

Doctor of Pedagogy, Associate Professor, Chief Researcher of the International Center for the Promotion of Russian Language and Literature named after M. Karim, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa, Russia

**Gareeva Svetlana Ayratovna,**

Candidate of Biology, Associate Professor of Department of Bioecology and Biological Education of the Faculty of Natural Geography, Bashkir State Pedagogical University named after M. Akmulla, Ufa, Russia

**THE FORMATION OF A MULTILINGUAL PERSONALITY  
IN THE CONTEXT OF MULTILINGUAL EDUCATION**

**KEYWORDS:** multilingual education; educational institutions; schoolchildren; educational process; teaching methods; methodological system; multilingual personality; pedagogical conditions; teaching aids; foreign languages; methods of teaching foreign languages

**ABSTRACT.** The article is devoted to the problem of forming a multilingual personality in multilingual educational institutions. The purpose of the study is to identify, theoretically justify and experimentally test a methodological system of forming a multilingual personality of schoolchildren in the sphere of multilingual education. The system determines the pedagogical conditions, approach, principles, methods, teaching tools, forms of organization of educational activities of schoolchildren taking into account the real conditions of an educational institution. In the course of the study, theoretical, empirical methods and the method of pedagogical observation were used to identify the effectiveness of the developed methodological system. The core of the methodological system is defined as a communicative system-activity approach, viewed in terms of the effectiveness of using the studied languages as a means of communication in the educational process, and in terms of its correlation with the multilingual learning model and with the principles of integrativity, multiculturalism, communicativeness, translanguism and with the developing principle. The use of integrated subject-language, comparative, linguacultural and project research methods in the process of forming a multilingual personality contributes to the development of logical thinking, informed assimilation of the languages studied, understanding of the cultural constituent of the language and the vocabulary enrichment. The novelty of the research lies in the development of a methodological system for the formation of a multilingual personality by transferring and enriching well-known teaching methods, taking into account the specifics of the multilingual model of education. The theoretical significance lies in the justification of the proposed methodological system of forming a multilingual personality adapted to a multilingual model of education, clarifying the concept of a “multi-valued personality”. The practical significance of the developed methodological system, which includes a general approach, principles, methods, tools, forms of organization of educational activities of schoolchildren adapted to the conditions of the multilingual model of education, lies in the possibility of achieving tangible results in the formation of a multilingual personality of schoolchildren, in the development of teaching aids and in conducting advanced training courses for teachers, methodologists, etc.

**ACKNOWLEDGEMENTS:** The study was carried out within the framework of the state assignment of the Ministry of Education of the Russian Federation “Descriptive and predictive modeling of the integrative content of multilingual education in grades 1–11 of general education organizations of the Republic of Bashkortostan”.

**FOR CITATION:** Davletbaeva, R. G., Gareeva, S. A. (2024). The Formation of a Multilingual Personality in the Context of Multilingual Education. In *Pedagogical Education in Russia*. No. 6, pp. 112–123.

**Введение.** Интегрированный процесс развития социально-экономических отношений между странами на современном этапе характеризуется серьезными переменами во всех жизненных сферах. Как следствие, это приводит к становлению новой системы и в образовании с ориентацией на формирование соответствующей эпохе личности с активной гражданской позицией, уважительно воспринимающей многонациональную и поликультурную среду, владеющей несколькими языками, способной к продуктивной творческой деятельности. В свою очередь, компонентами такой системы должны быть такие педагогические условия, методы, способы и формы организации обучения языковых и неязыковых дисциплин, которые помогут реализовать заказ общества на формирование многоязычной и поликультурной личности. В связи с указанной ситуацией в общеобразовательных организациях России, в том числе в Башкортостане, реализуется полилингвальная модель обучения с учетом реальных условий образовательных организаций, способствующая подготовке выпускников со знанием русского, родного и иностранных языков, культурно-исторического, социального опыта их носителей.

Согласно Федеральному закону «Об образовании в Российской Федерации» обра-

зование ведется на государственном русском языке, родном из числа языков регионов народов<sup>1</sup>. В соответствии с указанным нормативным документом во многих национальных регионах в некоторых начальных классах обучение ведется на родном языке с постепенным переходом в пятом классе на государственный русский язык. Иностранный язык вводится со второго класса.

В школьной практике традиционно каждый язык изучается как отдельная самостоятельная дисциплина и в отрыве от неязыковых предметов. Как утверждают ученые, «... интегрированное изучение языка пока не является системным, обязательным», что препятствует формированию целостной картины мира, целостной личности обучающихся, приводит их к неготовности к успешному самоопределению в многонациональном и поликультурном мире» [10, с. 21]; отсутствие взаимодействия школьных дисциплин тормозит развитие системного мышления школьников: обучение должно быть «... основано на принципе междисциплинарной интеграции, что предполагает структурирование содержания обучения на

<sup>1</sup> Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». URL: [https://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_140174/](https://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_140174/) (дата обращения: 18.08.2023).

основе выделения глобальных тем, обеспечивающих ... гибкость, широту и насыщенность такого содержания», позволяющие каждому школьнику найти свою область интересов [15, с. 38].

Ограниченные речевые возможности школьников тормозят логическую цепочку речи, вызывают затруднения в общении. Выпускники школ критично относятся к содержанию своей иноязычной речи, что приводит ее к примитивности, и неудачи возникают в немотивирующей языковой ситуации, не вызывающей личностных переживаний, желаний изложить истинные мысли. Все это ведет к снижению интереса обучающегося к изучению языков и общению на них. Внедрение в полилингвальную модель образования в российских школах вселяет надежду на восполнение указанного пробела, обеспечит подготовку выпускников, способных общаться на иностранных языках и толерантных к поликультурному обществу.

Переориентация целей образования на полилингвальную модель актуальна на сегодняшний день, суть которой в интегрированном изучении языков и школьных предметов в определенной системе, способствующей формированию многоязычной личности, соизмеримой с требованиями современного мира, готовой к активной созидательной деятельности в поликультурной и многоязычной среде с толерантным отношением и пониманием культур других народов.

Таким образом, актуальность полилингвального образования определяется всеобщей мировой тенденцией к сотрудничеству в политической, торгово-экономической, научно-технической, культурной и других сферах, предполагающих вхождение в мировое образовательное пространство на смену образовательной парадигмы, что требует поиск подходов и методов обучения иностранным языкам, реализация которых будет способствовать формированию многоязычной поликультурной личности, способной к межкультурной коммуникации. В данном исследовании – разработка методической системы для достижения поставленной цели, заключающейся в определении педагогических условий, принципов, методов, способов, средств обучения, форм организации учебной деятельности.

**Формулировка цели исследования, вытекающей из поставленной проблемы.** Целью исследования являются разработка, теоретическое обоснование и апробация методической системы формирования многоязычной поликультурной личности в режиме полилингвальной модели образования, определяющей педагогические условия, подход, принципы, методы, средства обучения, формы организации

учебной деятельности школьников с учетом реальных условий в конкретной образовательной организации, поступивших в пятый класс лицея-интерната после окончания начальных классов разных школ с обучением на родном языке из пяти районов Зауралья Башкортостана; экспериментальная проверка системы, определяющая, принципы, методы, содержание, формы организации учебной деятельности, средства обучения в формировании многоязычной личности с учетом реальных условий указанной образовательной организации.

Для достижения цели необходимо решить следующие задачи:

- охарактеризовать специфику процесса полилингвальной модели обучения;
- внедрить новую интегрированную среду в образовательное пространство, способствующую обогащению словарного запаса школьников специальным терминологическим багажом, приобретению лексико-грамматических навыков и речевых умений с использованием изучаемых языков (родного, русского и иностранного) как средств обучения;

- выявить и апробировать эффективные педагогические условия формирования многоязычной личности школьника, определить принципы, содержание, методы средства обучения и формы учебной деятельности школьников в режиме полилингвальной модели.

**Анализ последних исследований и публикаций.** Методологическую основу исследования составили труды, посвященные полилингвальной модели образования Т. Т. Камболова, М. С. Полежаевой, Ф. Г. Ялалова; полилингвальному образовательному пространству – Е. А. Соколовой, Л. В. Мосиенко, Г. Х. Хажгалиевой, Н. Б. Шумаковой, В. К. Кочисова, В. Ф. Габдулхакова; методам полилингвального (междисциплинарного) обучения – Д. Марша, Е. И. Пассова, Е. А. Хамраевой, Д. М. Шакировой, Н. М. Ивашовой, П. А. Дерябина; транслингвистическому пространству – С. Келлмана и др.

Анализ научных публикаций по данной проблеме показал, что в основном в них рассматриваются общие вопросы в связи введением в России полилингвальной модели обучения с недавних пор. Практически отсутствуют исследования, посвященные методической системе интегрированного преподавания лингвистических и неязыковых дисциплин с использованием всех изучаемых языков как средств обучения. Условия полилингвальной модели обучения требуют иную специфику организации учебного процесса, обеспечения научно-методическими, учебно-методическими материалами, кадрами, владеющими не толь-

ко русским, но и родным и иностранным языками, введенными в учебный план конкретной школы.

Сегодня полилингвальность должна стать неотъемлемой частью образовательного процесса, так как многоязычие является необходимым условием и потребностью нашей повседневной жизни. Приведем несколько высказываний ученых о полилингвальном образовании.

«Полилингвальное образование представляет собой единство взаимообусловленных процессов, связанных с изучением в школе не менее трех языков (русского, родного, иностранного и/или русского, двух иностранных языков) и получением образования на тех же трех языках» [17, с. 60].

В понимании И. Г. Мосиенко «полилингвальное образование – это сложная, открытая, динамичная реальность, наполненная разнообразными и полифоничными смыслами, способствующая участникам образовательного процесса приобщиться к культурному наследию и культурному процессу в целом для последующей их самоидентификации и самореализации в жизни, познании, труде и общении, ... позволяющая обрести ценностные личностные смыслы» [10, с. 22].

Г. Х. Хажгалиева также считает полилингвальность основой современного образования «как интегральное личностное новообразование, выражающееся в целесообразном, воздействующем, гармонизирующем общении на родном и других изучаемых языках», со знанием и пониманием культурных ценностей народов, их традиций, образа жизни [14, с. 66].

И. Г. Мосиенко и Г. Х. Хажгалиева рассматривают в основном межъязыковую полилингвальную модель обучения с точки зрения приобщения обучающихся к культурному наследию носителей языка, не касаясь проблемы интегрированного предметно-языкового обучения.

Полилингвальное образование – это система образования, в которой предусмотрено одновременное изучение нескольких языков, в том числе иностранных, и обучение другим школьным дисциплинам с использованием всех изучаемых языков в качестве средств обучения.

Е. Н. Буланкина подчеркивает, что обновление содержания, методики, технологии образования в условиях многоязычности происходит на основе понимания мира как нелинейной системы, значимости формирования мышления, связанного с желанием и стремлением человека к постоянному развитию, к пересмотру своих взглядов, к целостному восприятию и творческому осмыслению окружающего мира. Далее

ученый отмечает, что для формирования полилингвальной личности, владеющей изучаемыми языками в совершенстве, «необходим системный подход: четкая регламентация времени учебного процесса в использовании языков как средств обучения на уроках неязыковых дисциплин, строгая дозировка нового речевого материала» [1, с. 8].

Итак, обобщая мнения ученых, делаем вывод, что специфичность полилингвальной модели образования заключается в основном в интегрированном режиме обучения языковых и других школьных предметов и введении всех изучаемых (русского, родного и иностранного/ых) языков как средств в процессе обучения, что, как следствие, приводит к необходимости внести коррективы в каждый компонент методики. Проецирование, наложение сложившихся новых специфических условий на функционирующие методики создадут возможность определить приемлемый вариант компонентов методической системы, приспособленной к полилингвальной модели образования.

Определимся с терминами «полилингвальная личность», «многоязычная личность» и «полиязычная личность».

Личность, владеющую несколькими языками, в научной литературе называют полилингвальной, многоязычной, полиязычной личностью и дают разное определение. Например, В. К. Кочисов определяет *полилингвальную личность* «как личность, владеющую разными наборами речевых возможностей, системно и устойчиво проявляющую языковую, речевую, коммуникативную компетенции, и как компетентного носителя родного и неродных языков» [7, с. 119]. Ф. А. Габдулхаков, личность, владеющую несколькими языками в современных социальных условиях, называет *многоязычной*. По мнению ученого, «языки необходимы для использования в разных сферах жизни общества в качестве реального средства коммуникации» [2]. Н. Р. Курбаналиев использует термин *полиязычная личность* и характеризует ее как активный носитель нескольких языков, «представляющий собой личность речевую, коммуникативную, способную общаться на нескольких языках, и поликультурную, соблюдающую поведенческую культуру в процессе общения» [9].

В данной статье мы рассматриваем многоязычную личность как синонимичную двум другим и характеризуем ее как личность

– владеющую знаниями об изучаемых языках как знаковых системах, об их устройстве, развитии и функционировании и основных нормах родного и неродного языков;

– с достаточно богатым активным и

пассивным словарным запасом и грамматическим строем речи;

- со сформированной способностью к анализу, оценке, сопоставлению языковых явлений;

- воспринимающую языки как форму выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики;

- владеющую нормами этикета, культурой межнационального общения, в равной степени оперирующей несколькими языками в разных ситуациях.

Формирование многоязычной личности обеспечивается целостным образовательным процессом, особой методической системой, направленными на понимание культурного многообразия цивилизации в мире, различных образцов культуры поведения, на проявление открытости к этническим различиям, готовности к общению. Безусловно, в центре внимания педагога должна быть ценностная образовательная проблема – воспитание российской гражданской идентичности: осознание своей этнической принадлежности, уважение к Отечеству, к духовным ценностям многонационального российского общества; воспитание чувства ответственности и долга перед родиной.

**Методы исследования.** В процессе исследования использовались:

- *теоретический метод*: анализ научно-теоретической, научно-методической литературы по данной теме, изучение и обобщение педагогического опыта школьных практиков; выявление методической специфики полилингвальной модели обучения;

- *метод педагогического наблюдения*: специально организованное наблюдение за реализацией методической системы – методов, средств обучения, форм организации учебной деятельности школьников с учетом специфики полилингвальной модели образования; использование изучаемых языков как средств образования, изучение специального терминологического аппарата с выявлением ключевых понятий изучаемых языков как средств обучения; определение уровня результативности разработанной методической системы;

- *эмпирический метод*: анкетирование, диагностирование, экспериментальное обучение лингвистическим и неязыковым дисциплинам по разработанной методической системе, систематизация данных.

На основании Постановления Республики Башкортостан от 12 ноября 2020 г. № 701 «Об утверждении Концепции развития полилингвальных многопрофильных общеобразовательных организаций Респуб-

лики Башкортостан» созданы инновационные площадки, в том числе на базе Баймакского лицея-интерната, с целью определения эффективности методической системы формирования многоязычной поликультурной личности в условиях полилингвальной модели обучения, в которой приняли участие более 200 школьников и 9 учителей<sup>1</sup> [13].

В условиях лицея-интерната, в котором реализуется полилингвальная модель обучения, начальные классы отсутствуют. Проводится набор школьников в пятый класс, владеющих башкирским и русским языками и на разном уровне владеющих иностранным языком. В связи с этим с осторожностью, плавно внедряется в образовательный процесс полилингвальное обучение. В этой ситуации важную роль играет взаимодействие учителей иностранного языка и учителей неязыковых дисциплин. На уроках языковых (русский, английский, родной (башкирский)) и неязыковых (математика, технология, ИЗО, музыка, география) дисциплин школьники 5-го класса знакомятся с общепринятой терминологической базой: словами, словосочетаниями, элементарными предложениями – в течение первой четверти. Постепенно доля участия родного и иностранного языков на всех указанных уроках увеличивается путем создания учебно-тематических речевых ситуаций (описание дано ниже).

Внедрение в практику общеобразовательных организаций в период слабо разработанной и освещенной в теоретической литературе полилингвальной модели образования – сложный, но необходимый процесс.

Сложностью является использование преподаваемых языков не только как дисциплин изучения, но и как средств обучения, связанных с организацией образовательного процесса. Образовательная организация, в которой обучение ведется на одном языке, называется монолингвальной, на двух – билингвальной, на трех и более – полилингвальной. Статус образовательных организаций определяется не количеством изучаемых языков, а тем, на скольких языках осуществляется образовательный процесс.

Подключиться к полилингвальной модели образования легче билингвальной школе национальных республик, так как в них накоплен опыт двуязычного обучения.

**Изложение основного материала исследования.** Успешность осуществляемой образовательной деятельности в рам-

<sup>1</sup> Постановление Правительства Республики Башкортостан от 12 ноября 2020 года № 701 «Об утверждении Концепции развития полилингвальных многопрофильных образовательных организаций Республики Башкортостан». Уфа, 2020.

как полилингвальной модели обучения зависит прежде всего от эффективности подобранных педагогических условий. Понятие «педагогические условия» учеными трактуется неоднозначно. Одни рассматривают его как комплекс мер педагогического воздействия, содержания, средств, форм организации деятельности, способствующих решению поставленных задач [11, с. 44; 18; 16]. Другие считают педагогические условия одним из компонентов педагогической системы – специфики образовательного учреждения, уровня компетенции педагогических кадров, технического обеспечения, учебных пособий и т. п. [5, с. 10]. Ученые третьей позиции педагогические условия определяются как планомерная работа по уточнению взаимосвязанности закономерностей образовательного и научно-исследовательского процессов [8, с. 101].

В нашем понимании педагогические условия формирования многоязычной личности в рамках полилингвальной модели обучения – прежде всего создание комфортной психологической атмосферы для овладения изучаемыми языками, благоприятных условий для творческого развития каждого школьника.

Благоприятные педагогические условия, созданные на уроке, должны способствовать привитию навыков свободного общения в иноязычной среде, умению быстро переключаться с одного кода языка на другой, формированию познавательных интересов, развитию мыслительных способностей школьников, индивидуальных творческих способностей, оказанию помощи в выстраивании своего ментального мира в сравнении с миром народов изучаемых языков.

В процессе реализации полилингвальной модели обучения нельзя создавать высокую степень тревожности школьников. Основной их мотивационной силой в учебной деятельности является состояние успеха, способствующее хорошему настроению, уверенности в своих возможностях.

В нашем исследовании по проблеме формирования многоязычной личности в условиях полилингвальной модели обучения определены следующие педагогические условия:

– *мотивация* к обучению образовательным предметам – ключевое условие для вовлечения школьников в активную познавательную деятельность;

– *использование нескольких языков как средств обучения* – условие для переноса кода с одного языка на другой, что позитивно влияет на активизацию мышления школьников;

– *создание групповой полилингвальной среды* как благоприятное условие для

свободного общения школьников, максимально приближенного к реальному процессу при решении тех или иных задач;

– *доступность методов* представления учебного материала, исключение обременительности и загруженности заданиями.

В соответствии с темой исследования нами определены следующие принципы полилингвального обучения:

1) *принцип интегративности* – использование нескольких языков как средства продуктивного обучения образовательным дисциплинам;

2) *принцип поликультурности*, включающий в себя взаимосвязь обучения языка и культуры, основанный на диалоге национального и общечеловеческого, интеграции знаний языка и культуры в окружающем нас мире; способствующий обучающимся осознанию своих корней, привитию уважительного отношения к другим культурам. Сопоставление элементов родной культуры с культурой других народов позитивно влияет на приобщение школьников к родной, российской и мировой культуре;

3) *принцип коммуникативности* является одним из основных при создании единого языкового комплекса с целью формирования лексико-грамматических навыков и речевого умения школьников путем

– тематико-ситуативной организации изучаемого материала;

– параллельного введения одних и тех же понятийных категорий на используемых языках;

– создания терминологического аппарата всех изучаемых языков к каждой дисциплине;

4) *развивающий принцип* – развитие логического, критического мышления;

5) *принцип транслингвизма* – умение переключаться с одного языка на другой, т. е. процесс переноса кода с одного языка на другой, и опираться на родной язык для поддержания учебного процесса. По утверждению Е. А. Хамраевой, дети-билингвы, как правило, хорошо учатся и лучше других усваивают абстрактные науки: литературу и иностранные языки. Использование двух (и более – *от авт.*) языков способствует развитию лингвистической интуиции, умения быстро переключаться с одного языка на другой, языковой догадки [13, с. 16].

Термин «транслингвизм» введен в обиход С. Келлманом в сферу переводческой деятельности, суть которого – «имеющий значение на многих языках» [6, с. 133]. В результате этот термин использовался и в других сферах. Благодаря В. Замель термин «транслингвизм» вводится в область лингвистики и лингводидактики. Она акцентирует внимание не на системе языка, а на

языке, используемом в речевой деятельности в билингвальных или полилингвальных условиях общения, когда языки «перетекают друг в друга» [19].

Использование родного и/или иностранного языка в процессе обучения неязыковым дисциплинам расширяет сферу их применения и способствует более осознанному восприятию как содержательного, так и языкового и неязыкового материала.

В отличие от традиционного подхода к обучению полилингвальная модель требует разработки и использования новых современных подходов, методов обучения, представленных как методическая система, способствующая развитию критического полилингвального мышления школьника с высокой мотивацией к изучению нескольких языков, нового формата проведения уроков.

К проблеме формирования многоязычной личности в формате полилингвального образования *целесообразен коммуникативный системно-деятельностный подход.*

Понятие «коммуникативная способность» рассматривается в трудах Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова, М. И. Вятютина, И. А. Зимней и др. Под коммуникативной ими понимается совокупность социальных, национально-культурных правил, оценок и ценностей, которые определяют как приемлемую форму, так и допустимое содержание в речи на изучаемом языке.

Мы придерживаемся точки зрения Е. И. Пассова. «Коммуникативный – значит устный, ... прямой, ... бессознательный, речевой, в результате чего коммуникативизация учебного процесса выливается лишь в его *оречевление*, ... то есть насыщение традиционного учебного процесса речевыми упражнениями» [12, с. 29]. Ученый считает, что такая система обучения языку не приведет к формированию коммуникативно-речевых способностей у школьников.

Е. И. Пассов предлагает широкий круг способов организации коммуникативного системно-деятельностного образовательного процесса. Коммуникативность, по мнению автора, – это технология обучения, в процессе которой обязательно соблюдаются основные параметры общения – характеристика, качества, свойства. К ним причисляются целенаправленность – действия для достижения осознанной коммуникативной цели, постоянная подключенность познавательного и коммуникативного общения, личностная заинтересованность к проблемам и предметам обсуждения, связь общения в процессе различных форм деятельности: учебно-познавательной, общественной, трудовой, спортивной, художественной, бытовой и др.

Системно-деятельностный подход на языковых уроках – «это процесс изучения языка в процессе общения». По мнению П. А. Дерябина, системно-деятельностный подход эффективно влияет на повышение интереса и желания школьников к изучению языка, обеспечивает условия формирования картины мира, компетентностей в любой предметной области познания, в том числе и иностранного языка. *Системно-деятельностный* подход при обучении лингвистическим дисциплинам дополняется словом *коммуникативный* [3].

Коммуникативный системно-деятельностный подход способствует вовлечению школьников в общение на основе различного рода деятельности с применением моделей всевозможных жизненных ситуаций, систематизацией языкового материала, соответствующего контексту урока.

Таким образом, *коммуникативный системно-деятельностный подход в условиях полилингвального обучения – это процесс общения на языковых и иных предметных уроках на родном и иностранном языках, способствующих приобретению умений свободного ориентирования в иноязычной среде и адекватного реагирования при коммуникации в различных жизненных ситуациях.*

Вопрос методики полилингвального обучения на современном образовательном этапе является ключевым. В зарубежном образовательном пространстве широко была известна методика Content and Language Integrated Learning (CLIL), в отечественной педагогической литературе ее называют методикой *интегрированного предметно-языкового обучения* (ИПЯО).

Аббревиатура CLIL введена в 1994 году Д. Маршем, одним из исследователей в области би- и полилингвизма, участником в разработке указанной методики как инструмента для изучения неязыковых дисциплин с использованием иностранного языка как средства обучения.

Обязательными компонентами методики CLIL являются содержание, общение, мыслительные способности, знания культурологии. К учебному материалу и заданиям Д. Марш предъявляет следующие требования:

- уровень сложности учебного материала должен уступать уровню знаний по изучаемому предмету на родном языке;
- задания должны отражать специфику изучаемого языка для усвоения тех или иных лингвистических форм;
- тексты должны быть школьникам доступны, соответствовать теме урока и содержать достаточное количество информации, в том числе и о культуре народа изучаемого языка [18].

Опираясь на слова Н. М. Ивашовой, отметим, что «ИПЯО – относительно новое явление в отечественной методике обучения иностранному языку, целью которого является одновременное обучение языку и профильной специальности» [4, с. 39].

В условиях российских школ, в частности Республики Башкортостан, необходимо учитывать следующие локальные факторы:

– *уровень владения учителями иностранным языком*. Учителя-предметники национальных регионов могут владеть родным и русским языком, но слабое владение или незнание иностранного языка осложнит реализацию полилингвальной модели образования. На начальном этапе реализации указанной модели учителю достаточно будет знать фразы для управления классом, владеть лексикой и выражениями для ответа на вопросы детей; точно и понятно объяснить предметные термины и следить за правильным их произношением. Учителю необходимо совершенствовать знание языка, а в отдельных случаях обращаться к учителям иностранного языка. Возможен вариант работы предметника и учителя иностранного языка в тандеме;

– *уровень владения школьников иностранным языком с учетом возрастных особенностей*. Определение уровня владения школьниками родным и иностранным языками поможет учителю выстроить индивидуальный подход к работе с каждым из них;

– *время, отведенное на лингвистический компонент методики ИПЯО*.

В зависимости от указанных факторов каждая школа определяет свой формат полилингвальной модели интегрированного предметно-языкового обучения.

*Метод моделирования* выступает как средство формирования мышления, способствует осознанному восприятию изучаемого материала путем сравнения, анализа, определения ключевых признаков объекта, обобщения. С помощью модели можно отобразить логику мыслей, сложный объект можно представить доступным. Каждый компонент модели несет смысловую нагрузку.

Метод моделирования может быть использован на любом этапе урока: мотивационном – при введении в новую тему, на этапе осмысления, при обобщении темы, в конце урока как способ закрепления темы.

Моделирование – это модель изученного материала в форме перевода на знаково-символический язык с сохранением оригинала в основных чертах. Это могут быть уже известные, используемые в школьной практике такие модели, как интеллектуальная (ментальная) карта, кластер, фишбоун, корзина идей, дерево предсказаний и др. Но

они ценны тем, что их компоненты можно обозначить ключевыми словами на других языках (родном, иностранном), используемых как средства обучения. Путем развертывания ключевых слов модели на том же языке легко можно получить полную информацию об изученной теме на родном или иностранном языке (по заданию учителя).

Таким образом, метод моделирования, во-первых, выступает как средство мышления через такие мыслительные операции, как сравнение, анализ, определение ключевых слов, синтез; во-вторых, способствует осознанному восприятию новой темы; в-третьих, создается возможность без труда построить высказывание с опорой на составленную модель на любом изучаемом языке. В результате получается развернутая речевая деятельность.

Остановимся еще на одной модели – тематико-речевой ситуации в предметном контексте, дающей возможность школьникам варьировать поведение в зависимости от деятельностного фактора иноязычного общения.

Модель тематико-речевой ситуации является эффективным методом организации общения на родном и иностранном языках, в которых заключены языковые факты, термины, соответствующие дисциплине, в то же время облегчает развертывание высказывания и направляет речетворчество школьников в нужное русло. Содержание высказывания строится не только на уровне смысла, как на русском языке, так и на иностранном, но и на уровне языкового оформления. Знание языковой системы используемого языка, умение сформулировать мысли языковыми средствами на нем являются необходимым условием коммуникативной деятельности. Учитель для создания условий речетворчества может использовать средства наглядности, ситуации, соответствующие теме урока, репродукции картин, жизненные ситуации и др., способствующие обогащению специальной терминологии на родном и иностранном языках.

Приобретение школьниками коммуникативных способностей в иноязычной среде зависит от умелой организации активной языковой деятельности. Процесс обсуждения предметных проблем на родном и иностранном языках как средствах обучения включает мыслительные операции: понимание проблемы, определение смысла высказывания, структурирование передачи его содержания с учетом лексических и грамматических норм.

Следующий эффективный метод – *исследовательский* – поиск знаний, систематизация и анализ известных данных с целью выявления и обобщения новых. Внед-

рение этого метода позитивно влияет на развитие логического и критического мышления школьников при правильной организации их исследовательской деятельности, направленной на формирование иноязычной коммуникативной и познавательной способности.

При объяснении новой темы учитель может передать школьникам часть своих функций по добыванию информации, в том числе на иностранном языке, вовлечь их в исследовательскую деятельность для решения тех или иных творческих вопросов, соответствующих теме данного урока. Важно создать благоприятную атмосферу сотрудничества в *группе*, выявить уровень учебных способностей каждого школьника, уважать их мнение, дать им возможность оценить свои достижения по данным учителем критериям оценивания. Групповую форму работы школьников в методике принято называть *интерактивным методом*, суть которого в совместном поиске путей решения исследовательских задач, обмене информацией, мнениями. Интерактивный метод исследовательской деятельности дает возможность создать речевую среду, где имеются условия свободного общения, приобретения речевой практики на иностранном языке без психологической напряженности. Например, каждой группе дается задание для исследовательской работы. О результатах исследования одна группа должна рассказать на русском языке, вторая – на родном, третья – на иностранном.

Посещение интегрированного одного из уроков иностранного языка и биологии в 5 классе (третья четверть) по теме «Разговор о домашних и диких животных» показало, что дети уверенно отвечают на уроке: называют животных и их части тела на четырех языках: русском, родном, английском и факультативно изучаемом немецком. Работа в группах, в парах по подготовленным учебным материалам проходит оживленно, школьники стараются общаться на указанном учителем языке, ответы полные. Подобранный дополнительный материал, в том числе содержащий информацию о духовной и материальной культуре, помимо материалов из учебника, повышает интерес школьников к изучению предмета на иностранном языке, влияет на расширение их знаний о традициях, привычках, образе жизни народов изучаемых языков. Задания на составление портрета слова, трех- и четырехязычных словарей на определенные лексические темы и другие виды работ требуют поисковой работы школьников по разным источникам, позитивно влияющим на развитие познавательного интереса.

Приведем несколько форм и приемов

работы с дополнительным раздаточным материалом.

#### 1. Парная работа.

– Перевести данные предложения (информацию, ход решения задачи и т. д.) с английского языка на русский и родной (башкирский) *или наоборот*.

– Определить, в чем особенность структуры предложений в каждом языке. (Ответ: В русских предложениях порядок слов подвижный, в башкирском – сказуемое всегда стоит в конце предложения и в английском – предложения строятся по определенным схемам).

#### 2. Групповая работа. Найти ошибку.

Раздаточный материал с пословицами на английском языке (5–6 пословиц) с переводом на родной или русский язык. Школьники должны найти допущенные ошибки в переводе и исправить их. Отвечает один школьник из группы или вся группа по цепочке.

#### 3. Дописать предложения.

На листочке предлагается несколько незавершенных предложений на родном или иностранном языке. Их необходимо дополнить. В нашем случае в 5-м классе можно дать дополнительную информацию ниже, но вразброс.

4. Использование тематических ситуаций для развертывания речевой деятельности. Например,

– назвать и охарактеризовать животных на английском языке по признакам: *хитрая, с пушистым хвостом; трусливый, с длинными ушами; голодный, злой* и т. д.;

– рассказать о своей семье (на английском языке); о своем городе (на родном языке), поселке; о своих друзьях (на русском языке) и др.;

– описать картину, событие, экскурсию на природу, в музей, театр и т. д.;

– на вопрос, заданный учителем на одном языке, должен последовать ответ школьников на другом языке. Например, одна группа отвечает на русском языке, вторая – на родном, третья – на иностранном.

Подобные речевые ситуации создают условия для использования нескольких языков в полилингвальном и поликультурном общении, позитивно влияющие на усвоение правил речевой культуры и норм поведения народа изучаемого языка.

5. Работа с текстом. Разнообразные упражнения по работе с текстом способствуют выработке умений выделять в нем главное, обосновывать свой выбор:

– определение ключевых слов, основного смысла текста, информации на других предметных уроках;

– восстановление текста (информа-

ции) по ключевым словам на любом языке;  
– упражнения на выделение абзацев в тексте и др.;

– перевести ключевые слова на английский язык.

– развернуть текст по ключевым словам на английском языке; и другие подобные задания для групповой, парной работы.

Подбор иностранных (на родном / русском языке) текстов с описанием национальных традиций, блюд, праздников, способствующих формированию культурологической компетенции:

– что в тексте показалось вам интересным? Есть ли в вашей родной культуре такие обычаи? Выпишите слова, в которых заключен основной смысл текста.

6. Работа с культурно маркированной лексикой: реалиями, лексикой с коннотативным значением:

– дать толкование иноязычному слову средствами русского или родного языка;

– дать прямой перевод иноязычного слова без опоры на другой язык;

– прием наглядности. Учитель показывает рисунки, школьники записывают в тетради на английском языке и т. д.

Подобные виды упражнений обогащают лингвистические знания, развивают логическое, критическое мышление, формируют личностные качества.

**Заключение.** Коммуникативный системно-деятельностный подход в условиях полилингвальной модели обучения понимается как процесс общения на языковых и иных предметных уроках, позитивно влияющий на умение свободного ориентирования в иноязычной среде и коммуникации в любой жизненной ситуации.

В процессе формирования многоязычной личности в условиях полилингвальной модели использован коммуникативный системно-деятельностный подход как общее направление:

– созданы такие педагогические условия, как мотивированность школьников к обучению образовательным предметам на родном и иностранном языках, обеспечение групповой полилингвальной средой, доступность представления учебного материала, исключение загруженности заданиями;

– соблюдены принципы интегративности, коммуникативности, транслингвизма, поликультурности и развивающий принцип;

– внедрена интегративная среда в полилингвальное пространство для обогащения специальным терминологическим багажом, приобретения лексико-грамматических навыков и речевых умений в процессе общения в соответствующем языковом социуме;

– предусмотрены субъектно-субъект-

ные отношения учителя и школьников;

– определены интегрированный предметно-языковой, исследовательский методы и метод моделирования как ключевые, приспособленные к полилингвальной модели обучения, благоприятно влияющие на развитие творческих способностей, критического, логического мышления, познавательных интересов, выстраивание каждым школьником своего ментального мира в сравнении с миром народов изучаемых языков.

Рамки статьи не позволяют дать подробное описание используемых методов, которые в процессе внедрения модели полилингвального обучения обсуждались, корректировались, предлагались новые идеи; возникали трудности, но благодаря слаженной работе учителей-экспериментаторов преодолевались.

Итоговый контроль был ориентирован на выявление уровня сформированности многоязычной личности в условиях полилингвальной модели обучения лицеистов 7-го класса (третий год обучения). Школьникам необходимо было написать письмо другу (подруге).

Рассматривались следующие признаки текста и критерии оценивания:

– решение коммуникативной задачи (вежливое обращение, информация о себе, побуждение адресанта к какому-либо действию, дружественная концовка); 20 предложений и более – 5 б.; 19–10 – 3 б.; менее 6 – 1 б.;

– организация текста (структура текста, логичность – связность текста, абзацное членение); без замечаний – 6 б.; 1–2 замечания – 4 б.; 3–4 зам. – 2 б.;

– лексико-грамматическое оформление (соответствие тексту используемой лексики, взаимодействие слов в словосочетаниях и предложениях текста); 0–1 ош. – 3 б.; 2–3 ош. – 2 б.; 4–5 ош. – 1 б.;

– орфография и пунктуация (нарушения орфографических и пунктуационных норм); 0–1 ош. – 3 б.; 2–3 ош. – 2 б.; 3–4 ош. – 1 б.

В результате школьники с высоким уровнем сформированности многоязычной поликультурной личности должны набрать 15–17 б., со средним – 11–14 б., с низким – 5–10 б.

Окончательный показатель уровня сформированности многоязычной личности был определен путем среднеарифметического подсчета результатов выполненных работ на всех трех языках: в экспериментальном классе из 24 школьников с высоким уровнем 15, средним – 9, низким – 0; в контрольном классе из 23 школьников с высоким уровнем 2, средним – 12, низким – 9.

Результаты итогового контроля доказали, что предложенная методическая система: педагогические условия, принципы, методы; изучаемые языки как средства обучения; разные формы организации учебной деятельности школьников – положительно влияют на достижение цели формирования многоязычной поликультурной личности школьников, развития их творческих способностей, осознанного владения изучаемыми лингвистическими и неязыковыми дисциплинами в процессе реализации полилингвальной модели обучения.

В перспективе дальнейшего исследования данной проблемы необходимы разработки методических рекомендаций, тематических, терминологических словарей, статей из опыта работы, разработки уроков и другие учебно-методические материалы.

В перспективе дальнейшего исследования данной проблемы необходимы разработки методических рекомендаций, тематических, терминологических словарей, статей из опыта работы, разработки уроков и другие учебно-методические материалы.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Буланкина, Е. Н. Культурное самоопределение личности в полиязыковом пространстве : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.01 / Е. Н. Буланкина. – М., 2003. – 421 с. – Текст : непосредственный.
2. Габдулхаков, Ф. А. Психолингвистика в обучении русскому языку : учебное пособие по вопросам применения выводов, психолингвистики в методике обучения русскому языку как иностранному / Ф. А. Габдулхаков. – 2017. – URL: <https://www.libfox.ru/661199/> (дата обращения: 05.01.2024). – Текст : электронный.
3. Дерябин, П. А. Системно-деятельностный подход при обучении иностранному языку / П. А. Дерябин. – URL: [https://nsportal.ru/shkola/inostrannye\\_yazyki/libraru/2014](https://nsportal.ru/shkola/inostrannye_yazyki/libraru/2014) (дата обращения: 25.01.2024). – Текст : электронный.
4. Ивашова, Н. М. Предметно-языковое интегрированное обучение как один из подходов к обучению профессиональному русскому языку как иностранному / Н. М. Ивашова. – Текст : непосредственный // Современные технологии и тенденции в преподавании русского языка как иностранного. – Екатеринбург : Издательский дом «Ажур», 2022. – С. 39–43.
5. Ипполитова, Н. В. Анализ понятия «педагогические условия»: сущность, классификация / Н. В. Ипполитова, Н. Стерхова. – Текст : непосредственный // Общее и профессиональное образование. – 2012. – № 1. – С. 8–14.
6. Келлман С. Транслингвистическое воображение / С. Келлман. – Лондон: Мичиганский университет, 1996. – 134 с. – Текст : непосредственный.
7. Кочисов, В. К. Этнопедагогические аспекты полилингвального образования / В. К. Кочисов, О. У. Гогицаева. – Текст : непосредственный // Вектор науки ТГУ. Серия: Педагогика, психология. – 2013. – № 13. – С. 119–121.
8. Куприянов, Б. В. Современные подходы к определению сущности категории «педагогические условия» / Б. В. Куприянов, С. А. Дынина. – Текст : непосредственный // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. – 2001. – № 2. – С. 101–104.
9. Курбаналиев, Н. Р. К проблеме формирования полиязычной личности / Н. Р. Курбаналиев. – URL: <https://ulagat.com/2020/12/07/ysclid=itvagond2j727389530> (дата обращения: 15.06.2023). – Текст : электронный.
10. Мосиенко, Л. В. Развитие полилингвальной культуры как цель современного языкового образования / Л. В. Мосиенко, Г. Х. Хажгалиева. – Текст : непосредственный // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2017. – № 2. – С. 21–25.
11. Найн, А. Я. О методологическом аппарате диссертационных исследований / А. Я. Найн. – Текст : непосредственный // Педагогика. – 1995. – № 5. – С. 44–49.
12. Пассов, Е. И. Концепция коммуникативного иноязычного образования: теория и реализация / Е. И. Пассов. – СПб., 2000. – 200 с. – Текст : непосредственный.
13. Хамраева, Е. А. Понятие билингвизма как феномена развития в двух языковых системах / Е. А. Хамраева. – Текст : непосредственный // Билингвальное образование / под ред. Е. А. Хамраевой. – СПб. : Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2022.
14. Хажгалиева, Г. Х. Полилингвальность как основа современного образования / Г. Х. Хажгалиева. – Текст : непосредственный // Лингвистические исследования и лингвистическое образование в Оренбуржье : материалы НПК 20–21 октября 2016 г. – Оренбург, 2016.
15. Шумакова, Н. Б. Междисциплинарный подход к обучению одаренных детей / Н. Б. Шумакова. – Текст : непосредственный // Вопросы психологии. – 1996. – № 3. – С. 34–43.
16. Яковлева, Н. М. Теория и практика подготовки будущего учителя к творческому решению воспитательных задач : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.08 / Н. М. Яковлева. – Челябинск, 1992. – 403 с. – Текст : непосредственный.
17. Ялалов, Ф. Г. Педагогика полилингвального образования / Ф. Г. Ялалов. – Текст : непосредственный // Научный Татарстан. – 2020. – № 2. – С. 58–71.
18. Marsh, D. Content and Language Integrated Learning / D. Marsh, D. Cayle, Ph. Hood. – Cambridge : Cambridge University Press, 2010. – 170 p. – Text : immediate.
19. Won, J. Transnational linguistic landscapes and Cosmopolitan Relations / J. Won. – London ; New York : Routledge, 2013. – 224 p. – Text : immediate.

### REFERENCES

1. Bulankina, E. N. (2003). *Kul'turnoe samoopredelenie lichnosti v poliyazykovom prostranstve* [Cultural Self-determination of the Individual in a Multilingual Space]. Dis. ... d-ra ped. nauk. Moscow. 421 p.
2. Gabdulkhakov, F. A. (2017). *Psikholingvistika v obuchenii russkomu yazyku* [Psycholinguistics in Teaching Russian Language]. URL: <https://www.libfox.ru/661199/> (mode of access: 05.01.2024).

3. Deryabin, P. A. *Sistemno-deyatelnostnyi podkhod pri obuchenii inostrannomu yazyku* [System-activity Approach in Teaching a Foreign Language]. URL: [https://nsportal.ru/shkola/inostrannye\\_yazyki/libraru/2014](https://nsportal.ru/shkola/inostrannye_yazyki/libraru/2014) (mode of access: 25.01.2024).
4. Ivashova, N. M. (2022). Predmetno-yazykovoe integrirovannoe obuchenie kak odin iz podkhodov k obucheniyu professional'nomu russkomu yazyku kak inostrannomu [Subject-language Integrated Learning as one of the Approaches to Teaching Professional Russian as a Foreign Language]. In *Sovremennye tekhnologii i tendentsii v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo*. Ekaterinburg, Izdatel'skii dom «Azbur», pp. 39–43.
5. Ippolitova, N. V., Sterkhova, N. (2012). Analiz ponyatiya «pedagogicheskie usloviya»: sushchnost', klassifikatsiya [Analysis of the Concept of “Pedagogical Conditions”: Essence, Classification]. In *Obshchee i professional'noe obrazovanie*. No. 1, pp. 8–14.
6. Kellman, S. (1996). *Translingvisticheskoe voobrazhenie* [Translinguistic Imagination]. London, Michiganskii universitet. 134 p.
7. Kochisov, V. K., Gogitsaeva, O. U. (2013). Etnopedagogicheskie aspekty polilingval'nogo obrazovaniya [Ethnopedagogical Aspects of Multilingual Education]. In *Vektor nauki TGU. Seriya: Pedagogika, psikhologiya*. No. 13, pp. 119–121.
8. Kupriyanov, B. V., Dynina, S. A. (2001). Sovremennye podkhody k opredeleniyu sushchnosti kategorii «pedagogicheskie usloviya» [Modern Approaches to Defining the Essence of the Category “Pedagogical Conditions”]. In *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta im. N. A. Nekrasova*. No. 2, pp. 101–104.
9. Kurbanaliev, N. R. K probleme formirovaniya poliyazychnoi lichnosti [On the Problem of Formation of a Multilingual Personality]. URL: <https://ulagat.com/2020/12/07/ysclid=itvagond2j727389530> (mode of access: 15.06.2023).
10. Mosienko, L. V., Khazhgalieva, G. Kh. (2017). Razvitie polilingval'noi kul'tury kak tsel' sovremennogo yazykovogo obrazovaniya [Development of a Multilingual Culture as a Goal of Modern Language Education]. In *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta*. No. 2, pp. 21–25.
11. Nain, A. Ya. (1995). O metodologicheskom apparate dissertatsionnykh issledovaniy [On the Methodological Apparatus of Dissertation Research]. In *Pedagogika*. No. 5, pp. 44–49.
12. Passov, E. I. (2000). *Kontseptsiya kommunikativnogo inoyazychnogo obrazovaniya: teoriya i realizatsiya* [The Concept of Communicative Foreign Language Education: Theory and Implementation]. Saint Petersburg, 200 p.
13. Khamraeva, E. A. (2022). Ponyatie bilingvizma kak fenomena razvitiya v dvukh yazykovykh sistemakh [The Concept of Bilingualism as a Phenomenon of Development in Two Language Systems]. In Khamraeva, E. A. (Ed.). *Bilingval'noe obrazovanie* Saint Petersburg, Izdatel'stvo RGPU im. A. I. Gertsena.
14. Khazhgalieva, G. Kh. (2016). Polilingval'nost' kak osnova sovremennogo obrazovaniya [Multilingualism as the Basis of Modern Education]. In *Lingvisticheskie issledovaniya i lingvisticheskoe obrazovanie v Orenburzhe: materialy NPK 20–21 oktyabrya 2016 g.* Orenburg.
15. Shumakova, N. B. (1996). Mezhdistsiplinarnyi podkhod k obucheniyu odarennykh detei [An Interdisciplinary Approach to Teaching Gifted Children]. In *Voprosy psikhologii*. No. 3, pp. 34–43.
16. Yakovleva, N. M. (1992). *Teoriya i praktika podgotovki budushchego uchitelya k tvorcheskomu resheniyu vospitatel'nykh zadach* [Theory and Practice of Preparing Future Teachers for Creative Solutions to Educational Problems]. Dis. ... d-ra ped. nauk. Chelyabinsk. 403 p.
17. Yalalov, F. G. (2020). Pedagogika polilingval'nogo obrazovaniya [Pedagogy of Multilingual Education]. In *Nauchnyi Tatarstan*. No. 2, pp. 58–71.
18. Marsh, D., Cayle, D., Hood, Ph. (2010). *Content and Language Integrated Learning*. Cambridge, Cambridge University Press. 170 p.
19. Won, J. (2013). *Transnational Linguistic Landscapes and Cosmopolitan Relations*. London, New York, Routledge. 224 p.